



ŽIADOSŤ O VYSTAVENIE BANKOVEJ ZÁRUKY / BANK GUARANTEE APPLICATION

Doporučené / Registered

Tatra banka a.s., Hodžovo námestie 3, 811 06 Bratislava 1
(ďalej len "Banka") / hereinafter referred to as "the Bank")
Tel: 00421-2-59191111
Fax: 00421-2-59191815, 59191110

* povinný údaj

** vyberte jednu z možností

Klient / Client

* Obchodné meno / Meno a priezvisko / Commercial name / Name and surname:

Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.

* Sídlo / Trvalé bydlisko / Commercial domicile / Permanent address:

Drieňová 24, 820 09 Bratislava

* IČO / Company Registration number: 35 914 921

Identifikačné číslo klienta v Banke / CIF:

** Fax:

** e-mail:

(ďalej len "Klient") / (hereinafter referred to as "the Client")

* Kontaktná osoba u Klienta / Contact person by the Client:

* Telefón alebo e-mail kontaktnej osoby / Phone or e-mail of contact person:

Žiadame Banku o vystavenie neodvolateľnej bankovej záruky za nás a na náš účet nasledovne /

We hereby ask the Bank to issue an irrevocable bank guarantee in our name and on our account as follows:

* 1. v jazyku / in language: ☒ slovenskom / slovak ☐ nemeckom / german ☐ anglickom / english

* 2. ☒ v štandardnom znení Banky / in standard wording of the Bank ☐ v inom znení / in other wording

** 3. ☒ ako vlastnú záruku Banky / as a direct guarantee of the Bank

☐ ako protizáruku Banky a zároveň vystavením záruky poveriť banku - názov, adresa, SWIFTový kód - (ďalej "tretia osoba") /
as a counter guarantee of the Bank - name, address, SWIFT code - together with the instruction to issue the guarantee by the bank
(hereinafter "the third party"):

** 4. Originál záruky Banky žiadame zaslať / the original of the guarantee letter of the Bank we ask to send to:

☐ nám na pobočku Banky / to us to the branch of the Bank in:

a originál prevezme (meno a priezvisko) /

and the original takes over (the name and surname):

☒ nám doporučenou poštou / to us by registered mail

☐ Oprávnenej osobe kuriérnou službou / to the Beneficiary by courier service

do rúk / Attn.:

☐ Oprávnenej osobe doporučenou poštou / to the Beneficiary by registered post

do rúk / Attn.:

☐ Oprávnenej osobe prostredníctvom jej banky (meno, adresa, SWIFTový kód) / to the Beneficiary through its bank (name, address, SWIFT code):

bez záväzku jej banky / without any obligation of its bank.

5. Podmienky záruky / Conditions of guarantee:

* A) Oprávnená osoba (obchodné meno, sídlo) / Beneficiary (commercial name, address):

Obvodný úrad životného prostredia v Bratislave, Karloveská 2, 842 33 Bratislava 4

IČO / Company registration number:

* B) Druh záruky / Type of guarantee:

☐ na účasť vo verejnej súťaži / bid bond

☐ akontačná / advance payment

☐ za zádržné / retention money guarantee

☒ platobná / payment

☐ na kvalitu / performance bond

☐ iná / other:

* D) Doba platnosti / Validity period: na dobu neurčitú

E) Zo záruky sa bude plniť po splnení nižšie uvedených podmienok, ktoré Oprávnená osoba preukáže predložením nasledovných dokumentov Banke / tretej osobe / The guarantee can be called if the conditions stated below are met and the following documents are submitted by the Beneficiary to the Bank / to the third party:

Na základe doručenia výzvy Oprávnenej osoby riadne podpísanej jej štatutárnym zástupcom, v ktorej bude uvedené, že Oprávnená osoba vykonala preventívne resp. nápravné opatrenia podľa § 4 ods. 3 písm. c) bod 1. resp. § 5 ods. 3 písm. c) bod 1. zákona č. 359/2007 Z.z.

F) Ďalšie podmienky záruky (nadobudnutie účinnosti záruky, znižovanie hodnoty záruky príp. iné) / Additional conditions (entry into force, diminution in value of the guarantee etc.):

Banková záruka bude odvolateľná zo strany Klienta.

G) Záruka sa bude riadiť / The guarantee is governed by:

☒ slovenským právom / Slovak law ☐ Jednotnými pravidlami pre záruky vyplateľné na požiadanie vydanými MOK Publ. 758 ☐
v Paríži / Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG) issued by ICC in Paris: Publ. 458 ☐

H) Postúpenie práv zo záruky na inú osobu / Assignment of the rights from guarantee to another person:

☒ nie je možné / is not possible
☐ je možné po dohode s Bankou / is possible following the agreement with the Bank

* Bankové poplatky a náklady na ťarchu nášho účtu č. / Bank charges and commissions for our account No:

vedenom v Banke / held by the Bank

* Identifikácia zabezpečovaného záväzku / Identification of the obligation guaranteed:

Zmluva č. / Objednávka č. / Contract No. / Order No.: z dňa / from:

Verejná súťaž č. / Tender No.: Dátum uzávierky verejnej súťaže / Tender closing date:

Tovar / služby (uviesť v jazyku záruky) / Goods / services (in the language of the guarantee):

Za záväzky Klienta plynúce z § 4 ods. 3 písm. c) bod 1. a § 5 ods. 3 písm. c) bod 1. zákona č. 359/2007 Z.z.

* Zabezpečenie bankovej záruky / Securing of the bank guarantee:

☐ peňažnými prostriedkami na termínovanom vkladovom účte č. /
by deposits on the term deposit account No.: vedenom v Banke / held by the Bank

☒ peňažnými prostriedkami na kontokorentnom účte č. /
by deposit on the overdraft account No.: vedenom v Banke / held by the Bank

☐ iným spôsobom dohodnutým s Bankou /
by another way agreed with the Bank:

Vzájomné práva a povinnosti Banky a Klienta sa riadia Rámcovou zmluvou o vystavovaní bankových záruk č. / Mutual relations between the Bank and the Client shall be governed by the Frame Agreement about issuing of bank guarantees No. 164197

ktorú Banka uzatvorila s Klientom a Obchodnými podmienkami Banky pre bankové záruky zo dňa 2. júla 2003. / concluded between the Bank and the Client and by the Commercial Terms and Conditions of the Bank for bank guarantees with effect from the 2nd July 2003.

Prílohy k žiadosti / Enclosures:

☐ výpis z obchodného registra Klienta / extract from Commercial register of the Client
☐ podmienky verejnej súťaže / kópia obchodnej zmluvy / faktúry / tender conditions / copy of the contract / invoice

miesto a dátum / place and date

pečiatka a podpis/y štatutárneho orgánu Klienta/
stamp and signature/s of the statutory body of the Client

Prevzal dňa / Taken on:

Podpis za Banku / Signature for the Bank:

☒ platí oznčený text